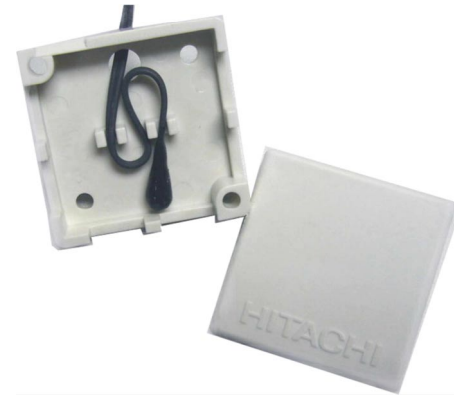


INSTALLATION MANUAL
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUEL D'INSTALLATION
MANUALE DI INSTALLAZIONE

MANUAL DE INSTALAÇÃO
INSTALLATIONSVEJLEDNING
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSHANDBOKEN
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ



Do not perform installation work, without referring to our installation manual.
No realice la instalación de este equipo, sin antes consultar este manual de instalación.
Bei der Installation unbedingt die Hinweise in der Installationsanleitung beachten.
Consulter notre manuel avant de réaliser une quelconque installation.
Realizzare l'installazione, seguendo quanto indicato in questo manuale.
Nao inicie os trabalhos de montagem, sem consultar o nosso manual de montagem.
Udfør ikke installationsarbejder uden først at konsultere vores vejledning.
Voer geen enkele handeling uit om de apparatuur alvorens deze handleiding te hebben doorgelezen.
Utfør inte några installationsarbeten utan att först läsa var installationsmanual
Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό πριν χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό. Κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.

PMML0054 B-05/03 Printed in Spain

Fig. 1

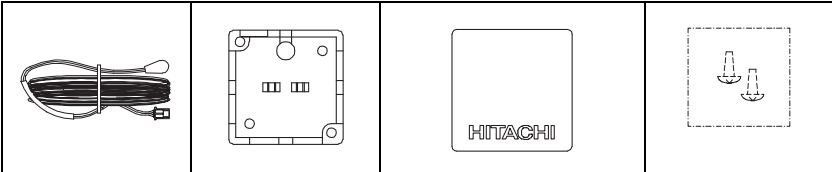


Fig. 2

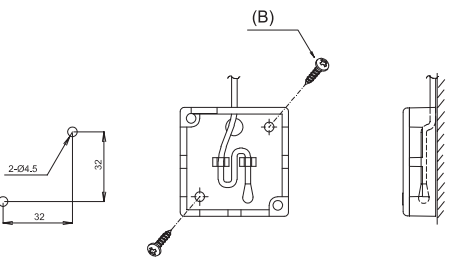


Fig. 4

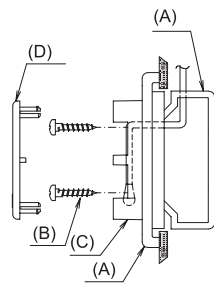


Fig. 3

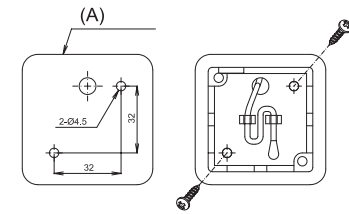


Fig. 5

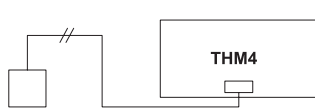
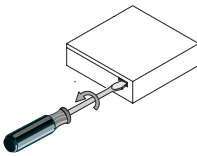


Fig. 6



1. APPLICABLE MODELS

This remote sensor is applicable to indoor units for the HITACHI split system air conditioners, UTOPIA series and HI-MULTI SET-FREE series (Cooling, Cooling/Heating).

2. CONTENTS

Check to ensure that each part shown in the table below is contained inside the box.(Fig. 1)

3. INSTALLATION

3.1. SELECTION OF INSTALLATION POSITION

The thermistor for detecting room temperature is installed inside the remote sensor. The installation position of the remote sensor should be determined in consideration with the following conditions.

- where the average room temperature can be detected.
- where is not exposed to the sun.
- where the heat source is not located near the remote sensor.
- where the discharge air from the air conditioner does not blow directly.
- where is not affected by the outdoor air when opening /closing the door, etc.

3.2. INSTALLATION PROCEDURE

■ In case of Mounting onto the Wall: (Fig.2)

- Make the wiring on the sensor box, and let the wires for sensor through the box slot.
- Fix the sensor box onto the wall with 2 screws (B).
- In the case that the sensor box can not be fixed onto the wall with screws, fix it onto the wall by using the double-side adhesive tapes, etc.

■ In case of Mounting onto Electric Switch Box: (Fig. 3 and 4)

- Make the holes for fixing sensor box on the Switch Box Cover (A) (field-supplied) as shown on the figure 4, and fix the sensor box to the plate with screws (B).
- Pay attention that the hole for air intake on the sensor box (C), may not be shut.

4. WIRING PROCEDURES

Connect the cord (8m) of the remote sensor to THM4 (White) of the indoor printed circuit board. (Fig.5)

■ In case of Extension the Cord

- In the case that the cord is required to be extended, cut the cord in the middle, connect the extension cord (field-supplied; with wire size over 0.3mm²) and use it.
- When using extension cord, connect an extension cord with solder and the soldering part should be isolated electrically so that contact failure may not occur.
- The total length of the cord (including extension cord) should be within 15m.

5. REMARKS

- When removing the cover of the sensor box (D), insert the tip of the flat head screwdriver between the upper recess part of the sensor box and the cover, and remove it. (Fig.6)
- Run the sensor cord on a place where the power line or noise will not cause any abnormal operation.
- Check to ensure that the wiring is correctly performed.
- The contact failure may cause incorrect temperature sensing and an abnormal operation.

ENGLISH

1. MODELOS APLICABLES

Este sensor remoto se aplica a unidades interiores de los sistemas de aire acondicionado de bifurcación de HITACHI, de las series UTOPIA y HI-MULTI SET-FREE (enfriamiento, enfriamiento/calefacción).

2. CONTENIDO

Compruebe que la caja contiene cada una de las partes que aparecen en la siguiente tabla. (Fig. 1)

3. INSTALACIÓN

3.1. SELECCION DE LA POSICION DE INSTALACION

El termistor para detectar la temperatura de la habitación se encuentra instalado dentro del sensor remoto. La posición de instalación del sensor remoto deberá determinarse en función de las siguientes condiciones.

- deberá ser un lugar donde se pueda detectar la temperatura media de la habitación.
- donde no esté expuesto al sol.
- donde la fuente de calor no esté situada cerca del sensor remoto.
- donde el aire de descarga del sistema no salga directamente.
- donde no le afecte el aire exterior al abrir o cerrar la puerta, etc.

3.2. PROCEDIMIENTO DE INSTALACION

■ En caso de montaje en la pared (Fig. 2):

- Instale el cableado en la caja del sensor, y pase los cables del sensor a través de la ranura de la caja.
- Monte la caja del sensor en la pared con dos tornillos. (B)
- Si no se puede fijar la caja del sensor en el pared con tornillos, fijela en la pared con cinta adhesiva de doble cara, etc.

■ En caso de montaje en caja de interruptores eléctricos (Fig. 3 and 4):

- Practique los orificios para fijar la caja del sensor (A) en la cubierta de la caja de interruptores (suministrada por el instalador) tal y como se muestra en la figura de la izquierda, y fije la caja del sensor a la placa con tornillos (B).
- Preste atención para no obstruir el orificio de la entrada de aire (B) en la caja del sensor.

4. PROCEDIMIENTOS DE CABLEADO

Conecte el cable (8m) del sensor remoto al THM4 (Blanco) de la tarjeta de circuitos impresos de la unidad interior.

■ En caso de extensión del cable

- En caso de que sea necesario extender el cable, córtelo por el medio, conecte el alargador (suministrado por el instalador; con tamaño de cable superior a 0,3 mm²) y utilícelo.
- Si utiliza un alargador, conéctelo al cable y suéldelo; la parte soldada deberá aislarse eléctricamente para que no se produzcan fallos de contacto.
- La longitud total del cable (incluido el alargador) no deberá superar los 15 m.

5. OBSERVACIONES

- Al retirar la cubierta de la caja del sensor (D), inserte el extremo de un destornillador de cabeza plana entre la parte superior deslizante de la caja del sensor y la cubierta, y retírela (Fig. 6).
- Extienda el cable del sensor por un lugar donde la línea de la fuente de alimentación o el ruido no produzcan fallos en el funcionamiento.
- Compruebe que el cableado se ha instalado correctamente.
- Un fallo en el contacto puede producir una detección incorrecta de la temperatura y un funcionamiento anómalo.

DEUTSCH

1. MODELES APLICABLES

Cette sonde déportée est applicable aux unités intérieures des systèmes de climatisation d'air à éléments multiples HITACHI, séries UTOPIA et HI-MULTI SET-FREE (refroidissement, refroidissement/chauffage).

2. CONTENU

Vérifiez si la boîte contient bien chacune des pièces reprises dans le tableau ci-dessous. (Fig. 1)

3. INSTALLATION

3.1 SELECTION DE LA POSITION D'INSTALLATION

La thermistance de détection de la température ambiante est installée à l'intérieur de la sonde déportée. La position d'installation de la sonde déportée doit être déterminée sur base des éléments ci-dessous.

- La température ambiante moyenne doit pouvoir être mesurée.
- La sonde déportée ne doit pas être exposée directement aux rayons du soleil.
- Il ne doit pas exister de sources de chaleur à proximité de la sonde déportée.
- La sonde déportée ne doit pas être installée à l'endroit précis où l'air du climatiseur est refoulé.
- La sonde déportée ne doit pas être affectée par l'air extérieur lors de l'ouverture/fermeture de la porte, par exemple.

3.2 PROCEDURE D'INSTALLATION

■ En cas de fixation murale : (Fig. 2)

- Procédez au câblage de la boîte de la sonde et glissez ses fils à travers la fente.
- Fixez la boîte de la sonde sur le mur à l'aide de 2 vis. (B)
- Si la boîte de la sonde ne peut pas être vissée au mur, fixez-la avec de l'adhésif double face, par exemple.

■ En cas de fixation sur la boîte de commandes électrique : (Fig. 3 and 4)

- Percez les trous de fixation de la boîte de la sonde sur la boîte de commandes électrique (fournie sur site) (A) comme illustré à gauche ci-contre, et fixez la boîte de la sonde à la plaque à l'aide de vis. (B)
- Veillez à ne pas colmater l'orifice de prise d'air de la boîte (C) de la sonde.

4. PROCEDURES DE CABLAGE

Raccordez le cordon (8 m) de la sonde déportée au THM4(Blanc) de la carte à circuits imprimés de l'unité intérieure. (Fig. 5)

■ En cas d'extension du cordon

- Si vous devez prolonger le cordon, coupez-le en son milieu, raccordez le cordon d'extension (fourni sur site avec une section minimale de 0,3 mm²) et utilisez-le.
- Quand vous utilisez le cordon d'extension, raccordez-le en le soudant, puis en isolant électriquement la partie soudée afin d'éviter tout rupture du contact.
- La longueur totale du cordon (cordon d'extension compris) ne doit pas excéder 15 m.

5. REMARQUES

- Lorsque vous retirez le panneau de la boîte de la sonde, (D) insérez la pointe d'un tournevis à lame plate entre l'évidement de la boîte de la sonde et le panneau, puis retirez-le. (Fig. 6)
- Acheminez le cordon de la sonde à l'abri des lignes électriques et des sources de parasites susceptibles d'enraver son bon fonctionnement.
- Vérifiez que le câblage a été effectué correctement.
- Toute rupture de contact peut entraîner une détection erronée de la température et un fonctionnement incorrect.

ESPAÑOL

FRANÇAIS

1. ZULÄSSIGE MODELLE

Dieser Fernfühler kann für die Innengeräte der HITACHI-Split-System-Klimaanlagen, der UTOPIA- und der HI-MULTI SET-FREE-Serie (Kühlen, Kühlen/Heizen) verwendet werden.

2. INHALT

Überprüfen Sie, ob die Verpackung folgende in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Bauteile enthält. (Fig. 1)

3. INSTALLATION

3.1 FESTLEGEN DES INSTALLATIONSORTS

Der zum Messen der Raumtemperatur vorgesehene Thermistor wird im Inneren des Fernfühlers installiert. Folgende Bedingungen müssen bei der Festlegung des Installationsorts des Fernfühlers erfüllt sein:

- die Durchschnittstemperatur muss an dieser Stelle messbar sein.
- er darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein.
- es darf sich keine Wärmequelle in der Nähe des Fernfühlers befinden.
- es darf sich kein direkter Luftaustlass der Klimaanlage in der Nähe befinden.
- er darf beim Öffnen und Schließen der Tür usw. nicht von der Außenluft beeinflusst werden.

3.2 INSTALLATION

■ Wandmontage: (Fig. 2)

- Befestigen Sie die Kabel am Fühlergehäuse, und führen Sie dabei die Kabel des Fühlers durch die Öffnung des Gehäuses.
- Bringen Sie das Fühlergehäuse mithilfe von 2 Schrauben an der Wand an. (B)
- Für den Fall, dass sich das Fühlergehäuse nicht mithilfe der beiden Schrauben an der Wand befestigen lässt, verwenden Sie stattdessen die doppelseitigen Klebestreifen usw.

■ Montage am Schaltkasten: (Fig. 3 - 4)

- Bereiten Sie die Öffnungen zum Befestigen des Fühlergehäuses auf der Schaltkastenabdeckung (mitgeliefert) (A) entsprechend der linken Abbildung vor, und befestigen Sie das Fühlergehäuse mit Schrauben an der Platte. (B)
- Achten Sie darauf, dass die Öffnung für den Lufteinlass am Fühlergehäuse nicht verdeckt wird. (C)

4. VERKABELUNG

Schließen Sie das Kabel (8 m) des Fernfühlers an THM4 (weiß) an, und führen Sie es dabei durch die Kabeldurchführung des Innengeräts. (Fig. 5)

■ Im Falle einer Kabelverlängerung

- Falls eine Verlängerung des Kabels erforderlich ist, schneiden Sie das Kabel durch und schließen das Verlängerungskabel (im Lieferumfang enthalten, Querschnitt über 0,3 mm²) an.
- Bei Verwendung des Verlängerungskabels müssen die Kabel verlötet und die Lötstellen elektrisch isoliert werden, damit kein Kontaktfehler auftritt.
- Die Gesamtlänge des Kabels (einschließlich Verlängerungskabel) darf 15 m nicht überschreiten.

5. BEMERKUNGEN

- Zum Herausnehmen der Abdeckung des Fernfühlers (D) stecken Sie die Spitze des Flachkopfschraubendrehers in die Aussparung zwischen der oberen Öffnung des Fühlergehäuses und der Abdeckung und entfernen sie.
- Führen Sie das Kabel dort entlang, wo weder das Stromkabel noch sonstige Störquellen den Betrieb beeinträchtigen können.
- Stellen Sie sicher, dass die Verkabelung ordnungsgemäß durchgeführt wurde.
- Kontaktfehler können zu unkorrekter Messung der Temperatur und Betriebsstörungen führen.

